

Protokoll der Verwaltungsratssitzung		Verbale del Consiglio di Amministrazione
<p>Im Jahre zweitausenddreizehn am sechsten des Monats September (06.09.2013) um 15.00 Uhr ist im Sitzungssaal der Agentur Südtirol Marketing – Pfarrgasse 11 in Bozen, der Verwaltungsrat der Agentur „SÜDTIROL MARKETING“ zusammengetreten um folgende</p>		<p>Nell'anno duemilatredecim il giorno sei del mese di settembre (06.09.2013) alle ore 15.00 presso la sala riunione dell'Agenzia Alto Adige Marketing, con sede in Bolzano, Piazza Parrocchia n. 11, si è riunito il Consiglio di Amministrazione dell'Agenzia "ALTO ADIGE MARKETING" per deliberare sul seguente</p>
<p>TAGESORDNUNG</p>		<p>ORDINE DEL GIORNO</p>
<p>zu beschließen:</p>		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 29. Juli 2013 2. Geschäftsordnung der SMG Agentur 3. Personalordnung und Personalia 4. Wahl des/r Vizepräsidenten/in 5. Entschädigung Verwaltungsräte 6. Dachmarke Südtirol 7. Ratifizierung Ausgaben über 40.000€ 8. Terminplanung 9. Allfälliges 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Approvazione del verbale della riunione del 29 luglio 2013 2. Regolamento Interno dell'Agenzia SMG 3. Regolamento del personale e Personalia 4. Nomina del/della Vicepresidente 5. Indennità per i componenti del Consiglio di Amministrazione 6. Marchio Ombrello Alto Adige 7. Ratifica affidamenti superiori a € 40.000 8. Pianificazione 9. Varie ed eventuali
<p>Vom Verwaltungsrat sind folgende Mitglieder anwesend: Dr. Ulrike Rubner (amtierende Präsidentin), Dr. Laura Piovesan Schütz, Dr. Daniela Zadra, Dr. Erwin Lanzinger, Gottfried Schgaguler, Dr. Andrea Varallo. Vom Rechnungsprüferkollegium sind folgende Mitglieder anwesend: Rag. Luciano Petriccione, Dr. Christof Brandt .</p>		<p>Sono presenti i seguenti componenti del Consiglio di Amministrazione: Dr. Ulrike Rubner (Presidente in carica), Dr. Laura Piovesan Schütz, Dr. Daniela Zadra, Dr. Erwin Lanzinger, Gottfried Schgaguler, Dr. Andrea Varallo. Sono presenti i seguenti componenti del Collegio dei revisori dei conti: Rag. Luciano Petriccione, Dr. Christof Brandt.</p>
<p>Anwesend sind auch: Greti Ladurner und Dr. Marco Pappalardo.</p>		<p>Sono inoltre presenti: Greti Ladurner e il Dr. Marco Pappalardo.</p>

Agentur Südtirol Marketing
Agenzia Alto Adige Marketing
 Pfarrplatz 11 / Piazza della Parrocchia, 11
 I-39100 Bozen / Bolzano

T +39 0471 999 888
 F +39 0471 999 800
 smg@suedtirol.info
 www.smg.bz.it

MwSt. Nr. / Part. IVA / VAT No.
 IT 02775100213

St. Nr. / Cod. fiscale / Tax No.
 94119310210

VWV Nr. / N. REA / REA No.
 BZ – 205514

Die Präsidentin Frau Dr. Ulrike Rubner übernimmt den Vorsitz des Verwaltungsrats.		Il Presidente Dr. Ulrike Rubner presiede la riunione del Consiglio di Amministrazione.
(omissis)		
Zu Punkt 5) Entschädigung Verwaltungsräte		Punto 5) Indennità per i componenti del Consiglio di Amministrazione
Präsidentin Frau Dr. Uli Rubner stellt, wie bereits anlässlich der letzten Verwaltungsratssitzung vereinbart, ihren Vorschlag zur Entschädigung der Verwaltungsräte dar.		Il Presidente Dr. Ulrike Rubner presenta, come concordato nell'ultima seduta del Consiglio di Amministrazione, la propria proposta di indennità per i componenti del Consiglio di Amministrazione.
Der Beschluss Nr. 787 vom 16.05.2011 der Südtiroler Landesregierung regelt die Zulagen der externen Mitglieder von Verwaltungs- und Aufsichtsräten der instrumentellen Körperschaften des Landes.		La delibera n. 787 del 16.05.2011 della giunta provinciale regola le indennità spettanti ai componenti esterni dei Consigli di Amministrazione e dei Collegi sindacali degli enti strumentali della Provincia.
Im Einklang mit dem besagten Beschluss schlägt die Präsidentin Frau Dr. Uli Rubner den Verwaltungsräten die Zuweisung von einer fixen Monatszulage von 100 € und einer Sitzungszulage von 150 € (jeweils Brutto) vor. Die Tätigkeit der Verwaltungsräte wird als „andere koordinierte Mitarbeit“ eingestuft und mittels Lohnstreifen verrechnet.		In accordo con la suddetta delibera il Presidente Dr. Uli Rubner propone di corrispondere ai componenti il Consiglio di Amministrazione un'indennità mensile fissa di € 100 ed una indennità di seduta di € 150 (da considerarsi sempre lorda). L'attività dei componenti del Consiglio di Amministrazione viene inquadrata come "collaborazione occasionale" e corrisposta mediante cedolino paga.
Die Verwaltungsräte nehmen die besagte Entscheidung zur Kenntnis.		I componenti del Consiglio di Amministrazione prendono atto della decisione assunta.
(omissis)		
Da sich keiner der Anwesenden weiters zu Wort meldet, erklärt die Präsidentin die Sitzung um 17.30 Uhr für beendet.		Dal momento che nessuno dei presenti chiede la parola il Presidente dichiara chiusa la seduta alle ore 17.30.



Präsidentin / Il Presidente
Dr. Ulrike Rubner



Protokollführer / verbalizzante
Dr. Marco Pappalardo